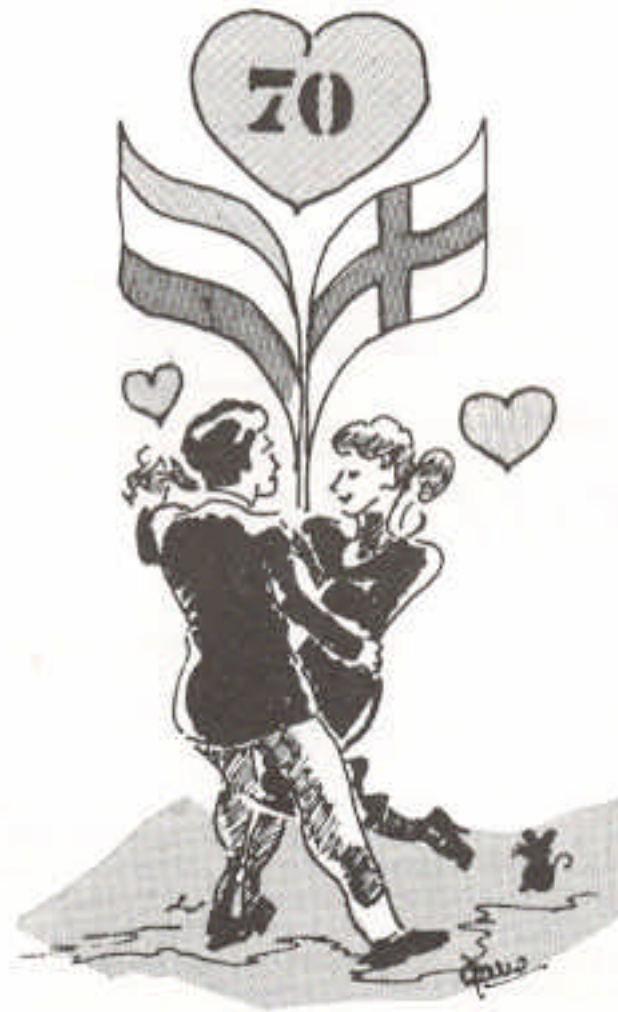




Aviisi



5-93-

VAN DE VOORZITTER

Beste Aviisi-lezer,

Zeventig jaar geleden, in de herfst van 1923, werd onze Vereniging opgericht. De bedoeling van de stichters was de kontakten tussen Nederland en het zelfstandige Finland te stimuleren, met name op commercieel gebied. Door de jaren heen heeft onze Vereniging, mede in samenwerking met andere "Finland-organisaties", een breder publiek gekregen en de aandacht wordt nu meer gericht op de individuele mens met als belangrijke trefwoorden cultuur en gezelligheid. Zo hebben wij besloten ons Jubileumsfeest te laten samenvallen met het gezamenlijke Onafhankelijkheidsfeest dat dit jaar op zaterdag 4 December wordt gevierd. Ik hoop U in grote getalen in Zoetermeer te mogen verwelkomen.

Rune R. Frants

Paras Aviisi-lukija,

Seuramme perustettiin 70 vuotta sitten syksyllä 1923. Perustaja-äsenten tarkoituksena oli tiivistää Alankomaiden ja itsenäisen Suomen välisiä suhteita: kiinnostuksen kohteina olivat erityisesti kauppasuhteet. Kuitenkin ajan kuluessa seuramme on saanut muiden "Suomi-organisaatioiden" kanssa tapahtuneen yhteistyön ansiosta laajemman yleisökunnan. Ja niinpä nykyisin kiinnitämme enemmän huomiota ihmiseen yksilönä ja tärkeimpinä painopisteinä ovat kulttuuri ja mukava yhdessäolo. Tämän takia olemme päättäneet viettää seuramme merkkipäivää yhteisen Itsenäisyysjuhlan yhteydessä. Juhlimme tänä vuonna Itsenäisyysjuhlaa lauantaina 4. joulukuuta - toivon kovasti, että saan toivottaa teidät seuralaiset suurilukuisina tervetulleiksi jokavuotiseen juhlaamme.

Rune R. Frants

SUURLÄHETYSTÖ TIEDOTTAA

Suomen suurlähetystöstä tiedustellaan usein suomenkielen opiskelu-mahdollisuuksia Alankomaissa. Pidämme lähetystössä luetteloa henkilöistä, jotka antavat suomen tunteja. Valitettavasti tiedos-tossamme on tällä hetkellä vain Randstadin alueella asuvia opettajia. Pyydämme ystävällisesti kaikkia suomen tunteja antavia henkilöitä ilmoittautumaan suurlähetystöön, puh. 070-3469754 / Auli Snickers. Otamme ilomielin vastaan myös kääntäjien/tulkkien henkilötietoja.

TASAVALLAN PRESIDENTIN VAALI

Suomessa toimitetaan Tasavallan Presidentin vaali 16.1.1994 ja mahdollinen toinen vaali 6.2.1994. Alankomaissa on mahdollisuus ennakoäänestykseen seuraavasti:

Suurlähetystö Haag

Groot Hertoginnelaan 16

5-7.1.1994 ke-pe klo 10-12 ja 14-16

8.1.1994 la klo 11-15

(Mahdollinen II kierros 26.1.-29.1.1994, samoina kellonaikoina)

Pääkonsulinvirasto Amsterdam

N.V. Koninklijke KNP BT, Paalbergweg 2

6.1.1994 to klo 15-20

7.1.1994 pe klo 10-14

(mahdollinen II kierros 27.-28.1.1994, samoina kellonaikoina)

Suurlähtytön toimipaikka Rotterdam

Merimieskirkko 's-Gravendijkwal 64

7.1.1994 pe klo 15-21

(mahdollinen II kierros 28.1.1994, samoina kellonaikoina)

Lähempiä tietoja ennakoäänestyksestä antaa suurlähetystössä avustaja Marjatta Bynum, puh. 070-3469754

HAAGIN DUINOORDIN KORTTELISSA SIJAITSEVAN GROOT HERTOGINNELAANIN HISTORIA

Groot Hertoginnelaan on saanut nimensä prinsessa Wilhelmina Maria Sophia Louisan (1824-1897) mukaan. Prinsessa Wilhelmina oli kuningas Willem II ja kuningatar Anna Paulownan tytär, kuningas Willem III sisar, vuodesta 1842 lähtien Saxen-Weimar-Eisenachin suurherttuatar solmittuaan avioliiton Saxen-Weimar-Eisenachin suurherttuan Karel Alexander Augustus Janin (1818-1901) kanssa. Prinsessa Wilhelmina luovutti tärkeitä maapaloja tämän kadun rakentamista varten.

Duinoord

Duinoordin kortteli, joka rakennettiin etupäässä vuosien 1891 ja 1900 välillä, on kaupunkisuunnittelultaan ja tyyllisestään ainutlaatuinen maassamme. Tyypillistä Duinoordille on kaareva katusuunnitelma. Sovellettu tyylinä on neorenesanssi. Haagilainen pankkiiri D.F. Scheurleer teki Duinoordille suunnitelman, joka esitettiin kaupungille vuonna 1891. Duinoor-yhtiö julkaisi vuonna 1891 "kilpailun julkisivu-suunnitelmille", johon arkkitehdit ja rakennusurakoitsijat voivat lähettää ehdotuksia. Tällä oli edullinen vaikutus Haagin tämän alueen arkkitehtuurille. Arkkitehti Nic. Molenaar voitti ensimmäisen palkinnon Duinoord-kilpailussa suunnitelmallaan kolmelle asuinrakennukselle Sweelick-pleinin ja Banstraatin kulmaan. Ne rakennettiin vuonna 1893.

Duinoord on yksi kauneimmista kortteleista ja myös yksi tuon ajan kalleimmista useine romanttisine erkkereineen, torneineen, korkeine julkisivuineen ja muine rakennusosineen, joita 1800-luvun loppu-puolella käytettiin aikaansaamaan mahdollisimman komea koko-naisuus. Useissa rakennuksissa on kellarikerros (myös lähetystö-rakennuksessa); tämän rakentaminen oli mahdollista, koska kortteli on rakennettu rantavallille. Kortteli oli tarkoitettu ennen kaikkea vauraille alankomaiden Intiasta palaaville henkilöille, joita mainos-kampanjan avulla houkuteltiin vuokralaisiksi.

Groot Hertoginnelaan, entisajan rauhallinen ja tunnelmallinen katu, menetti keskellä olleen viheralueen jylhine varjoisine puineen ja muuttui asfaltti-tiekse: asuinnautinto uhrattiin liikenteelle.

Muutamat Groot Hertoginnelaanin asuinrakennuksista on arkkitehti H. Westra nuoremman suunnittelemaa. Hän rikastutti Haagia "fin de siècle"-arkkitehtuurilla. Hänen tyyliinsä sopii täysin neotyylien romanttiseen kuvaan. Groot Hertoginnelaanin rakennukset 1-13 rakennettiin vuosina 1893-1895 arkkitehti J.H. Eshuysin suunnitelman mukaan. Talot nr.15 ja 17 on luultavasti suunnitellut F.G. Hitman vuonna 1896; muut rakennukset (Groot Hertoginnelaan 1-39) raken-nettiin vuosina 1895-1897 arkkitehti J.H. Woutersin piirustusten mukaan.

DE GESCHIEDENIS VAN DE GROOT HERTOGINNE-LAAN, GELEGEN IN DE HAAGSE WIJK DUINOORD

De Groot Hertoginnelaan is genoemd naar prinses Wilhelmina Maria Sophia Louisa (1824-1897), dochter van koning Willem II en koningin Anna Paulowna, zuster van Koning Willem III, sinds 1842 groot-hertogin van Saksen-Weimar-Eisenach door haar huwelijk met Karel Alexander Augustus Jan groothertog van Saksen-Weimar-Eisenach (1818-1901). Zij stond belangrijke stukken grond af voor de aanleg van deze straat.

Duinoord

De wijk Duinoord, voornamelijk tot stand gekomen in de periode tussen 1891 en 1900, is door haar stedenbouwkundige aanleg en stilistische verschijningsvorm uniek in ons land. Typierend voor Duinoord zijn het gebogen stratenplan.

Toegepaste stijl: neo-renaissance.

De Haagse bankier D.F. Scheurleer ontwierp het plan voor Duinoord, dat in 1891 bij de gemeente werd ingediend. De Maatschappij Duinoord schreef in 1891 een "Concours voor gevelontwerpen" uit, waarvoor architecten en "bouwondernemers" ontwerpen konden inzenden. Dit heeft zeker een gunstige invloed gehad op de architectuur van dit stukje Den Haag. De architect Nic. Molenaar won de eerste prijs in de Duinoord-prijsvraag met het ontwerp voor drie woonhuizen op de hoek Sweelinckplein/Banstraat, gebouwd in 1893.

Duinoord is één van de aardigste wijken en ook één van de duurder uit die tijd, met zijn vele romantische erkertjes, torentjes, topgeveltjes en andere bouwonderdelen, waarvan de laat-19de-eeuwer zich be-diende om een zo fraai mogelijk geheel te krijgen. Veel huizen bezitten een souterrain (ook het Ambassadegebouw); een dergelijke aanleg werd vergemakkelijkt doordat de wijk op een strandwal is gebouwd.

De wijk was vooral bestemd voor de gegoede repatrianten uit Neder-lands-Indië, die door middel van een advertentiecampagne werden aangetrokken als huurders.

De Groot Hertoginnelaan, de rustige en sfeervolle woonstraat van weleer, verloor haar middentrottoir met zijn statige schaduwrijke bomen en werd een asfalt-verkeersbaan: woongenot opgeofferd aan verplaatsingsdrang.

Een aantal woonhuizen aan de Groot Hertoginnelaan zijn ontworpen door de architect H. Westra Jr. Hij verrijkte Den Haag met de meeste 'fin de siècle' architectuur. Zijn wijze van ontwerpen past geheel in het romantisch beeld van de neostijlen. De panden Groot Hertoginnelaan 1-13 zijn gebouwd in 1893-1895 naar ontwerp van de architect J.H. Eshuys. Nr. 15 en 17 zijn waarschijnlijk ontworpen door F.G. Hitman in 1896; de overige panden (Groot Hertoginnelaan 1-39) werden in 1895-1897 gebouwd door de architect J.H. Wouters.

Lähteet/Geraadpleegde literatuur:

Haagsche Straatnamen door D.S. van Zuiden

De straat waarin wij wonen. Geschiedenis en verklaring van de straatnamen in 's-Gravenhage. Samengesteld door Sv.E. Veldhuijzen, medewerker aan het Gemeentearchief van 's-Gravenhage

Haagse huizen en gebouwen door H.J.F. de Roy van Zuydewijn

Architectuurgids van Den Haag 1800-1940 door H.P.R. Rosenberg, Christiaan Vaillant en Dick Valentijn

FINS STUDEREN AAN DE UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM

Fins, of zoals dat in de universitaire termen officieel "Finse taal- en letterkunde" heet, heeft al zo'n twintig jaar lang deel uitgemaakt van de vakgroep Finse en Hongaarse taal- en letterkunde aan de Universiteit van Amsterdam. Het Fins heeft de status van een bijvak, en de studie zit tussen een hoofdvak en een taalcursus in.

Een hoofdvak betekent dat je in die taal afstudeert, zoals het Fins bij de vakgroep Finoegristiek aan de Universiteit van Groningen. De studie aldaar bevat meer dan praktische taalkennis, zoals kennis van de taalgeschiedenis, literatuur en kennismaking met de wetenschap over de taalgroep (=Finoegristiek). Anderzijds zijn er de taalcursussen Fins aan de volksuniversiteiten en op de Zaterdagsschool te Rotterdam, die aandacht aan de praktische taalbeheersing geven.

Een bijvak is dus minder zwaar dan een hoofdvak en heeft meer om het lijf dan een taalcursus. Een bijvakker heeft minder tijd ter beschikking voor de studie van de taal dan een hoofdvakker, vooral gezien de studieduurverkortung. Onze doelen zijn dan ook beperkter, en concentreren zich op de structuur van de taal en het verwerven van een goede leesvaardigheid. Met deze vaardigheden kan men dan zelf verder, hetzij in Finland om in de praktijk te oefenen, of in Nederland, waar men Finse kranten, boeken of de eigen vakliteratuur in het Fins kan lezen.

Een bijvak kan uitsluitend naast een hoofdvak gekozen worden. Studenten van de Scandinavische of Slavische talen vinden Fins een goede aanvulling op de studie, of een student in de Algemene Taal-wetenschap is geïnteresseerd in een taal die geheel anders is. De rest komt van overal: een medicijnenstudent die graag naar Finland gaat om te zeilen, een student geschiedenis die met de Interrail door Finland reisde en zich aan de totaal onbegrijpelijke taal ergerde, een studente Duits die graag de Kalevala in het origineel wil lezen, enz. Een Finse moeder of oma, een Finse vriend of vriendin, kunnen de doorslag geven om de taal gaan leren. Ook ouderen die vervroegd met pensioen zijn gegaan, hebben nu eindelijk tijd voor de lang gekoesterde wens om te gaan studeren.

De studie is in eerste instantie bedoeld voor studenten. Studenten van alle universiteiten kunnen zich kosteloos inschrijven, en een tentamen in het Fins geldt als een bijvak ook elders, althans bij een studie in een Letterenfaculteit - de studenten uit de andere faculteiten moeten overleg met de studieadviseur van hun hoofdvak plegen. Een bijvakbriefje kan nuttig zijn voor beroepen waar men documentatie te verrichten heeft, of waar men contacten met Finland en Finse bedrijven moet onderhouden. Toch zal de winst in de persoonlijke sfeer het voornaamste zijn.: plezier om gesprekken met Finnen te kunnen voeren, de uitdaging om een moeilijke taal te leren, de verademing om in een kleine studiegroep te zitten dan de massacolleges van "grote" vakken.

De studie is nu ook open voor belangstellenden, mits men de universitaire voorwaarden accepteert: een pittige tempo, veel huiswerk en colleges overdag. Kennis van de grammatica van het Nederlands is een vereiste - als het verschil tussen een zelfstandig naamwoord en een werkwoord niet duidelijk is, of begrippen als onderwerp en lijdend voorwerp niets zeggen, valt het moeilijk om de colleges te volgen. Maar zoals reeds werd vermeld: niet alle studenten die aan de colleges deelnemen, zijn talenstudenten en ook zij kunnen de grammatica een zware last vinden. Overigens is het niet de grammatica die de studie van het Fins verzwaart. Het zijn de woorden die zo totaal anders zijn dan de woorden in andere talen. Het studiemateriaal is wel door de medewerkers van de vakgroep speciaal samengesteld met het oog op de problemen van de Nederlands-taligen.

In de laatste tijd zijn er helaas donkere wolken aan de hemel verschenen. De angst voor de economische recessie valt samen met een identiteitscrisis van de universiteit. Inkrimping en bezuiniging bedreigen nu alle kleine vakken, waaronder ook het Fins. Er gaat veel veranderen. Naar alle waarschijnlijkheid zal het Fins aan de Universiteit van Amsterdam zijn 25-jarige bestaan in 1995 vieren als onderdeel van de Scandinavistiek. De vakgroep als zodanig zal dus verdwijnen, maar volgens de huidige plannen zal het Hongaars naar het op te richten Instituut voor Oosteuropese studies verhuizen, en het Fins wordt bij Scandinavistiek ondergebracht.

Päivi Schot



SUOMALAISENA NAISENA HOLLANNISSA

Tunnelmia eräästä workshopista

Meitä on monta marjaa täällä vieraalla maalla. Me tulemme kaikkialta, puhumme eri murreta, yhteistä meillä on kuitenkin juuret, saman maan multa kasvaneet. Nämä juuret ovat osin irronneet ja nyt ottavat kasvualaa itselleen uuden taivaan alla. Taivas ei ole yhtä sininen kuin se lapsuuden katto, mutta syyskuun aurinko antaa sille uutta syvyyttä, mielessä kotimaan ruska ja syksyn marjat.

Ei ennakkoluuloja ei odotuksia, kun astuin rappusia ylös vanhassa talossa Amsterdamissa Pijp-nimisessä kaupunginosassa. Mieli ei ollut ehkä kyllin avoin kaikille tuleville tapahtumille päivän aikana, mutta kannattaa ensin katsoa ennenkuin ryhtyy hutkimaan. Ovi aukeni - ja silmät hämmäyksestä aukirevähtäneinä seisoin suuren huoneen (tuvan!) ovelta. Vanhat lintuhäkit, puutarhaesineet, tuolit, kaapit, toivottivat minut tervetulleiksi. Minä tunsin itseni todella tervetulleeksi tähän taloon.

Me marjat Suomesta rupattelimme alkulämpimiksi. Oli pari tuttua, suurin osa tuntemattomia suuruuksia. Aamunavauksena hengitys-harjoitus, sitten parin valinta: "etsi samanväriset silmät". Sinisilmä, yhdet ruskeat, mutta minun vihreät silmäni eivät löytäneet aivan kaltaisiaan. Tyydyin lähinnä "oikeaan". Liikeratoja, jutustelua. Jo alkuesittelyn aikana oli selvinnyt, että syy monen tuloon oli ollut halu saada itselleen aikaa löytää uusia ulottuvuuksia sekä tutustua oman "heimonsa" edustajiin - saada olla suomalainen toisten suoma-laisten joukossa. Maalareita löytyi useita, jotka odottivat innolla mah-dollisuutta käyttää jo olemassa olevia kykyjään. Vanhat farkut jalkaan, viinonlingottu t-paita päälle. Pensseleitä ja maaleja löytyi sekä pino paperia. Kädet vetivät viivoja vuorotellen, yksin ja yhdessä. Keho sai keinua mukana. "Pura vihaa" - seurauksena örinää, karju-mista. "Luo rumaa!" Tummat värit sotkivat toisiaan ja synnyttivät teoksia, jotka olivatkin omalla tavallaan kauniita.

Tiesin ilmoittautuessani olevani "väärässä seurassa: minä olen puhuja, selittäjä. Luovuus ehkä on osa minua, mutta koristelen mieluummin täytekakkua kuin tartun pensselliin. Mitään vapautumista en kokenut, mutta en myöskään ollut pettynyt. Olinhan kaltaisteni seurassa. Selityksiä ei aina tarvittu, ymmärrys ei vaadi eleitä sen voi aistia.

Tämä oli kokeilukerta myös päivän järjestäjille. Nyt heillä on pohja, mistä ponnistaa. Jatkoa on tiedossa. Ainakin me 10 läsnäollutta olemme valmiita kokoontumaan uudestaan. Ehkä myös minussa on monien lukkojen takana uudenlaista voimaa ja luovuutta. Mene tiedä! Muuttuminen ja kehittyminen on aikaa vaativaa, ja aikaahan meillä on - ainakin yksi lauantaipäivä.

Tässä vielä mietteitä liittyen workshopin aikana tehtyihin piirroksiin. Mietteet ja piirrokset olivat osa "tapahtumaa".

En ole vielä perillä
olenko edes lähtenyt matkaan.
Juuret irtoavat usein, edessä uusi alku.
Minkä alku?
Jalat vievät, suu käy,
tunne on usein jäässä.
Etsin syytä, osoitan sormella.
Olenko rehellinen itselleni - muille.
Opinko koskaan sanomaan -Ei,
olla ajattelematta toisten tunteita.
Minun tunteeni ovat rajan takana,
ne eivät yllä tänne.
Lähtö on vaikeaa, mutta sen
unohtaa pian -
tai kaikki on vain turtumista, tunteiden tukahduttamista.
Surutyötä ei ole vielä tehty, loppuunviety.
Loppuuko aikani kesken?

Workshop-terveisin Sari Strikwerda

TULEVIA TAPAHTUMIA

9.10.93-16.1.94

Rijksmuseum voor Volkenkunde, Leiden, näyttely napapiirin asukkaiden vaatetuksesta

marras-joulukuu

Mecenas Art Consultancy, Middelstegracht 87, Leiden, Ritva Tulonen (keramiikka) ja Annu Vertanen (puutyöt)

15.11.-3.12.

Valtiovarainministeriö, Korte Voorhout 7, Den Haag, suomalaisen tekstiilitaiteen näyttely

19.11.

Het Concertgebouw, Amsterdam, Pietarin sinfoniaorkesteri (Maxim Vengerow, viulu) soittaa mm. Sibeliuksen viulukonserton

22.11.

De Doelen, Rotterdam, Nieuw Sinfonietta Amsterdam, mm. Kokkosen "... durch einen Spiegel..."

26.11. klo 12-21 ja 27.11. klo 10-17

Merimieskirkon basaari, Rotterdam

28.11.

De Doelen, Rotterdam, Norwegian String Quartet, mm. Sibeliuksen jousikvartetto

24.-28.11. ja 1.-4.12.

Melkweg, Amsterdam, videoesityksiä (AVIISI 4/93)

4.12.

Itsenäisyyspäiväjuhla (kts. erillinen kutsu)

8.-12.12. ja 15.-19.12.

Melkweg, Amsterdam, videoesityksiä (AVIISI 4/93)

1994 11.2.

Vredenburg, Utrecht, Radio Symfonieorkest, mm. Sibeliuksen viulukonsertto

KOMENDE EVENEMENTEN

9.10.93-16.1.94

Rijksmuseum voor Volkenkunde, Leiden, tentoonstelling "Tegen kou ..., kleding van de poolbewoners"

15.11-3.12

Ministerie van Financiën, Korte Voorhout 7, Den Haag, tentoonstelling van Finse textielkunst

november-december

Mecenas Art Consultancy, Middelstegracht 87, Leiden, Ritva Tulonen (keramiiek) en Annu Vertanen (hout)

19.11

Het Concertgebouw, Amsterdam, St. Pietersburg Symfonieorkest, Maxim Vengerow, viool o.a. werken van Sibelius

22.11

De Doelen, Rotterdam, Nieuw Sinfonietta Amsterdam speelt o.a. "... durch einen Spiegel..." van Kokkonen

26.11 12-21 uur en 27.11 10-17 uur

Bazaar van de Finse Zeemanskerk, Rotterdam

24-28.11 en 1-4.12

Melkweg, Amsterdam, videovoorstellingen (AVIISI 4/93)

28.11

De Doelen, Rotterdam, Norwegian String Quartet, o.a. werken van Sibelius

4.12

onafhankelijkheidsfeest, zie aparte uitnodiging

8-12.12 en 15-19.12

Melkweg, Amsterdam, videovoorstellingen (AVIISI 4/93)

1994 11.2

Vredenburg, Utrecht, Radio Symfonieorkest, o.a. Sibelius, vioolconcert.

MUMMOLA? MUMMOLA! MUMMOLA? MUMMOLA!

Toissa vuonna Suomalaisen Naisen Päivillä lensi spontaanisti kahden eri alueryhmän näytelmäesityksessä ilmaan ajatus: mitä me suoma-laiset teemme ja missä me olemme sitten, kun me olemme vanhoja, ehkä yksin, ehkä unohtaneet oppimamme uuden kielen? Kuka leipoisi pullaa, kuka laulaisi lapsuuden tuttuja lauluja? Tarvitsemme oman 'paikan'!

Ajatus jäi itämään. Ollessamme jälleen maaliskuussa koolla perus-timme toimikunnan viemään asiaa eteenpäin. Annoimme työnimeksi Mummola.

Mummolatoimikunta on kokoontunut kesällä ja nyt syksyllä. Olemme ideoineet ja selkiinnyttäneet ajatusta Mummolasta: paitsi että se olisi paikka, jossa olisi mummoja ja vaareja, se voisi olla myös lapsille ja perheille se Mummola, johon mennään lomilla ja viikonloppuina. Siellä voitaisiin järjestää suomenkielen lomakursseja ja harrastusleirejä ja mitä vain, mikä liittyy synnyinmaahamme, kieleemme ja kulttuuriimme.

Mummolatoimikunta kerää tietoa erilaisista mahdollisuuksista hankkeen toteuttamiseksi ja ottaa yhteyttä muualla maailmassa toimiviin Suomi-koteihin. Tulemme järjestämään talven kuluessa suomalais-siirtokunnan keskuudessa yleisen mielipidekeskustelun. Mikäli saamme tuulta purjeisiimme, on aikomuksemme myöhemmin perustaa säätiö viemään hanketta eteenpäin ja keräämään varoja sen toteuttamiseksi.

Paljon työtä, ideoita, suunnittelua, taloudellisia uhrauksia ja myös intomieltä ja sisua tarvitaan ennenkuin Mummolaan mennään pulla-kahville, leirille, saatikka asumaan, mutta jos yhteistoimin siihen panostamme, kyllä me onnistumme! Mietipä asiaa ja mahdollista omaa panostasi! Lähiaikoina kuulet meistä lisää!

Mummola-toimikunnan puolesta,
Pirkko van Bruggen

MEDEDELINGEN - TIEDOTUKSIA

SCANDINAVISCH AVOND

Zaterdag 27 november organiseert het Schiphol Hilton hotel een onvergetelijke Scandinavische avond met life entertainment, o.a. de Finse groep Neljä, een Finse modeshow (Marimekko, Finn Fashion, Annikki Karvinen) en uiteraard exquisite buffeten.

Tijd: 19.00 - 24.00 uur

Prijs: f 79, 50 p.p. incl. aperitief, drankjes en koffie

Gezien het beperkte aantal plaatsen wordt u verzocht om plaatsen te reserveren. Tel: 020 - 603 45 67 / Het Greenhouse Restaurant.

FINSE BAZAAR IN DE ZEEMANSKERK

Grote selectie van artikelen en producten: topkwaliteit, fins design, ook kleine artikelen, redelijke prijzen, heerlijke drankjes en hapjes.

Vrijdag 26 november 12.00 - 21.00 uur

Zaterdag 27 november 10.00 - 17.00 uur

De Finse Zeemanskerk, 's-Gravendijkwal 64, 3014 EG Rotterdam

WERK GEZOCHT

Een Nederlandse historicus (30) zoekt werk met betrekking tot Finland. Ik ben afgestudeerd op het onderwerp: Finland op weg naar 1993. Mijn interesse voor Finland is veelomvattend. Mijn vaardigheden en persoonskenmerken zijn:

- analytisch vermogen
- redactionele vaardigheden
- ervaring met onderzoek
- talen: Nederlands, Duits en Engels. Ik ben Fins aan het leren.
- in staat om zelfstandig en in teamverband te werken
- dienstbare instelling

Als u belangstelling of nadere informatie wilt hebben dan kunt u altijd contact met mij opnemen. Mijn adres is : dhr. Gerrie van Barneveld, Stadhouderslaan 112, 9406 KE Assen, tel. 05920-54897.

TYÖTÄ ETSITÄÄN

Olen ensi helmikuussa Hollantiin muutava Suomalainen nainen ja etsin työpaikkaa. Olen opiskellut Helsingin yliopiston tekstiilityönohjettajan koulutuslinjalla kuutisen vuotta ja suorittanut sen jälkeen ATK-instituutissa 21/2 vuoden datanomikoulutuksen.

Kielitaito: suomi äidinkieli, englanti ja ruotsi hyvä, saksa ja hollanti jonkin verran.

Työkokemus: Erimittaisia tekstiilityönohjettajan sijaisuuksia useassa eri koulussa, tekstinkäsittelykursien vetämistä harjoittelujaksolla Helsingin Yliopiston Vantaan täydennyskoulutuslaitoksen koulun tietotekniikkakeskuksessa (keskus, joka on tarkoitettu kouluille ja opettajille täydentämään tietotekniikan tuntemustaan), messu-esittelijä useilla eri messuilla, myyntityö (vaatetus, sisustus-neuvonta), jne.

Ikä: 30 vuotta

Vastaukset: Anne Opas, Pursimiehenkatu 25 C 69, 00150 Helsinki, puh 90-669324.

Ad Koedijk, Kerkstraat 371, 1017 HW Amsterdam, puh 020-6246068.

Ik ben een Finse vrouw die in Februari '94 naar Nederland verhuisd en vanaf die datum werk zoekt. Ik heb een universitaire opleiding tot lerares textiele werkvormen gedaan, gevolgd door een 21/2 jarige cursus programmeren en dataprocesing.

Talen: fins, zweeds en engels vloeiend, Duits en Nederlands de beginselen.

Werkervaring: Tijdelijke leerkracht op diverse scholen, cursussen tekstverwerking, stage bij het instituut voor aanvullend onderwijs voor leraren m.b.t. het gebruik van programmatuur op scholen, standwerkster op diverse beurzen, verkoopster kleding, interieur & advies.

Leeftijd: 30 jaar

Reakties: Anne Opas, Pursimiehenkatu 25 C 69, 00150 Helsinki, tel 90-669324.

Ad Koedijk, Kerkstraat 371, 1017 HW Amsterdam, tel 020-6246068

AU-PAIR PLAATS GEZOCHT

Ik ben een Fins meisje van 18 jaar en ik zou graag voor een jaar als au-pair willen werken in een Fins/Nederlands gezin. Ik spreek, Fins, Zweeds en Engels (en een klein beetje Duits). Ik houd veel van kinderen en ook van dieren. Ik ben bereid meteen vanaf begin 1994 te beginnen. Met vriendelijke groeten, Katri Sofia Niemelä, Wolffintie 12 A 4, 65200 Vaasa, Finland

Kontakten en aanbevelingen: Ben Griep en Päivi Kinnunen-Griep, Isokatu 11 A 13, 68600 Pietarsaari, Finland, tel. 09-358-67-7234230

Olen 18-vuotias suomalaistyttö ja haluaisin au-pairiksi suomalais-hollantilaiseen perheeseen vuoden ajaksi. Kielitaito: suomi, ruotsi, englantti (saksaa hieman). Pidän paljon lapsista ja myös eläimistä. Olisin valmis tulemaan heti vuoden 1994 alusta. Terveisin Katri Sofia Niemelä, Wolffintie 12 a 4, 65200 Vaasa

Suosittelijat ja yhteyshenkilöt: Ben Griep ja Päivi Kinnunen-Griep, Isokatu 11 A 13, 68600 Pietarsaari, puh. 09-358-67-7234230

CD-NIEUWS

Chandos 9115:

Leevi Madetoja: Symfonie nr. 1 in F, opus 29, Symfonie nr. 2 in Es, opus 35, (Iceland Symphony Orchestra o.l.v. Petri Sakari)

EMI Classics:

Sibelius: Symfonie nr. 2, De Zwaan van Tuonela, Valse Triste, Andante Festivo (Oslo Filharmonisch Orkest o.l.v. Mariss Jansons)

Liikenneministeriön tiedote:

The Finnish nationality sign SF has been changed and is from the beginning of 1993 FIN. The reason for this is that the name of the country, in Finnish Suomi, is in nearly all foreign languages derived from the name Finlandia. The FIN sign will more clearly show the country of origin. The new nationality sign for vehicles, a parallel to the old SF sign, was taken into use at the turn of the year. In beginning of September 1993 the FIN sign will completely replace the old sign.

At the same time as the vehicle sign was changed the Postal Administration in Finland also changed their post sign from SF to FIN. In telecommunications the nationality sign for Finland is FI. This sign is used eg. in mobile phones and telex operations.

COLOFON

De Vereniging Nederland-Finland werd opgericht in 1923. Aviisi is het officiële contactorgaan van de vereniging en verschijnt halverwege de oneven maanden, behalve in de maand juli. Alle leden ontvangen Aviisi gratis.

Redactieadres: Secretariaat, Croessrak 34 , 3833 KP Leusden, tel. 033-943456

Advertenties: Bernard Westerman, p/a Finland Vakanties Westerman, Keizersgracht 628, 1017 ER Amsterdam, tel. 020-6382192, fax 020-6384949

Vormgeving: Andrea Svedlin

Illustraties: Renee Souweine

Eindverantwoording: Het bestuur

Drukwerk: SK Bedrijven, Den Haag

Oplage: 900

Copij (indien mogelijk op diskette: WP 5.1) dient uiterlijk per de 1ste van de maand voorafgaand aan die van de publikatie in het bezit van de redactie te zijn.

Algemene informatie en adressen:

Vereniging Nederland-Finland

Secretariaat/ledenadministratie: Sari Strikwerda-Reinikainen, Croess-rak 34, 3833 KP Leusden, tel. 033-943456

Voorzitter: Rune R. Frants, Florence Nightingalestraat 130, 2131 EE Hoofddorp, tel. 02503-15891, fax 071-276075 (werk)

Vice-voorzitter: Terttu Jansen-Heikurainen, Delistraat 36, 2585 XB Den Haag, tel. 070-3504942

Penningmeester: Theo van der Linden, Schenkeldijk 60, 3284 LP Zuid-Beijerland, tel. 01866-1444

Secretaris: Bernard Westerman, Reguliersgracht 32, 1017 LP Amsterdam, tel. 020-6265862, fax 020-6384949 (werk)

Leden: Tuula Kusters, Yvonne Souweine, Pekka Timonen

Ambassade van Finland, Groot Hertoginnelaan 16, 2517 EG Den Haag, tel. 070-3469754

De Finse Zeemanskerk, 's-Gravendijkwal 64, 3014 EG Rotterdam, tel 010-4366164